

## Succès de Legs édition au Salon du livre de Francfort

Avec un catalogue de cinquante titres et le dernier numéro de la revue *Legs et littérature* consacrée à « identité race et couleur », Legs édition a participé au Salon du livre de Francfort (Allemagne) qui a pris fin le 14 octobre 2018. Le National a rencontré l'éditeur Dieulermesson Petit-Frère. Il a parlé de la participation de Legs à ce salon.

**Le National : Vous venez de participer au Salon du livre de Francfort, parlez-nous un peu de cette activité.**

Dieulermesson Petit-Frère : Considérée comme la plus grande manifestation mondiale dans l'édition, la Foire du livre de Francfort est le seul et grand rendez-vous annuel qui réunit des professionnels du livre du monde entier pour discuter et échanger autour de l'avenir du livre pour les années à venir. Cette grande vitrine pour le commerce du livre est un salon précisément dédié aux acquisitions et aux cessions de droits. Elle est constituée de rencontres, de discussions, lectures publiques, table-rondes, présentations. À Francfort, on ne vend pas, on planifie, évalue, envisage de préférence, entre acteurs (librairies, éditeurs, bibliothécaires, diffuseurs et distributeurs) les possibilités de collaboration, de projets communs pour une plus large diffusion du livre – quelle que soit la forme – pour le plus grand bien des lecteurs et des auteurs.

Pour l'année 2018 qui sacre les soixante-dix ans de la foire, c'est la Géorgie qui a été le pays à l'honneur. La foire a accueilli 102 pays avec plus de 7 000 exposants et 278 000 visiteurs. Ainsi, depuis 2016, sous la houlette du Bureau international de l'Édition Française (BIEF), l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et le Centre national du Livre (CNL), nous participons à ce salon qui représente pour nous un atout majeur parce que nous avons la possibilité de présenter notre catalogue et faire du négoce avec les acteurs de la chaîne du livre. Et grâce à cela aussi, nous avons fini par avoir une présence sur la scène internationale, dans les milieux francophones et entamer des collaborations avec plus



Table ronde au Salon du livre de Francfort avec la participation de Mirlène Pierre.

d'un. Nous profitons de votre espace pour remercier ces institutions qui accompagnent depuis et se mettent à notre écoute pour nous assurer cette présence et faciliter ce dialogue entre les éditeurs du monde francophone. Et notre présence également au sein de l'Alliance internationale des Éditeurs indépendants (AIEI) a largement contribué à établir des passerelles entre ces éditeurs-là.

**LN : Qu'est-ce que Legs édition avait proposé dans son catalogue ?**

DPF : Cette année encore, c'est Mirlène Pierre, directrice des finances et marketing de la maison d'édition et aussi Rédactrice en chef de la revue « Legs et Littérature » qui a fait le voyage à Francfort dans le cadre de la mission des éditeurs du monde francophone conduite par le BIEF. Disposant d'un stand sur l'espace du BIEF, madame Pierre a donc exposé tous les titres de son catalogue -50 au total. Et sur cet espace, dix-neuf maisons d'édition sont donc réunies sur ce stand coordonné par le BIEF qui met le Vietnam à l'honneur. L'un des premiers objectifs du stand est donc d'attirer l'attention des éditeurs du monde entier -dont les éditeurs français- sur la qualité et la diversité de la production des

éditeurs francophones, mais aussi sur les possibilités de coopération.

Par ailleurs, la directrice de la collection Jeunesse de Legs édition a pu rencontrer des éditeurs de l'espace francophone, mais pris part également à des séries d'ateliers, de lectures publiques, table-rondes et rencontres organisées par le Pavillon des Lettres d'Afrique, le BIEF et l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI) dont Legs édition est membre. Par exemple, le vendredi 12 octobre 2018 dans la matinée, elle a participé à un panel sur les (en)jeux de la publication féminine sur le Pavillon des Lettres d'Afrique et dans l'après-midi, elle a fait une présentation de la maison d'édition et de son travail comme editrice.

**LN : Avez-vous présenté de nouveaux titres ?**

DPF : Oui, madame Pierre a présenté le dernier numéro de la revue « Legs et Littérature », le onzième qui est consacré à la thématique « Identités, Races et Couleurs » qu'elle a dirigé avec la collaboration de Carolyn Shread et moi, la réédition de « Les petites chaussures rouges » de Taïna Tranquille, « Le voyage de Calou et autres nouvelles » de Soussou le Guerrier et un livre collectif, « ...des hommes et des ombres » sur

la figure du père dans la littérature qui réunit treize auteurs. Elle a aussi présenté l'édition haïtienne du dernier roman de Yanick Lahens, *Douces déroutes*, et a eu de fructueux échanges avec Sabine Wespieser.

**LN : Y a-t-il un certain engouement pour la littérature haïtienne en Allemagne ?**

DPF : Absolument. Il y a un intérêt de plus en plus croissant pour la littérature haïtienne en Allemagne. Il y a des bibliothécaires, des centres de recherche qui cherchent constamment à savoir ce qui se produit en termes de réflexions sur/en Haïti. Par exemple, l'Institut Ibéro-Américain manifeste qui investit dans la recherche accorde une attention particulière à la revue « Legs et Littérature ». Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a de plus en plus d'auteurs haïtiens qui sont traduits en allemand. Gary Victor, Kettly Mars, Lyonel Trouillot, James Noël, Louis-Philippe Dalember, Anthony Phelps.

**Le National : Après cette foire avez-vous d'autres perspectives ?**

Dieulermesson Petit-Frère : Nous avons toujours des perspectives, d'ailleurs nous sommes une maison d'édition qui ne cesse de nourrir de grands projets. À cause de la revue qui paraît tous les six mois régulièrement, nous ne chômons pas, une façon de vous dire que nous sommes toujours au travail. D'ailleurs, une maison d'édition a toujours des choses en chantier puisque c'est tous les jours que nous recevons des manuscrits. ●

Schultz Laurent Junior

## Legs édition à la foire du Livre de Francfort 2018

Du 10 au 14 octobre 2018, Francfort accueille la directrice des finances et marketing de LEGS édition, Mirlène Pierre, à la soixante-neuvième édition de la plus grande manifestation mondiale dans l'édition. Des acteurs du livre du monde entier discuteront et échangeront sur l'avenir du livre pour les prochaines années.

À l'initiative du Bureau international de l'Édition francophone (BIEF), du Centre national du livre (CNL) et de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), la maison d'édition haïtienne LEGS édition participe au plus grand salon littéraire annuel des éditeurs et autres professionnels du livre à Francfort-sur-le-Main. Cette année, le pays invité d'honneur est la Géorgie. Représentée par la directrice de la collection jeunesse et également Rédactrice en chef de la revue *Legs et Littérature*, Mirlène Pierre, la maison dispose d'un stand pour l'exposition des 50 titres de son catalogue dans le hall 5.1/B131 consacré au BIEF qui promeut la publication des éditeurs du monde francophone. Dix-neuf maisons d'édition sont donc réunies sur ce stand coordonné par le BIEF qui met le Vietnam à l'honneur. L'un des premiers objectifs du stand est donc d'attirer l'attention des éditeurs du monde entier -dont les éditeurs français- sur la qualité et la diversité de la production des éditeurs francophones, mais aussi sur les possibilités de coopération.

Pour sa troisième participation à ce salon, madame Pierre aura à rencontrer non seulement des éditeurs de l'espace francophone, mais prendra part également à des séries d'ateliers, de lectures publiques, table-rondes et rencontres organisées par le Pavillon des Lettres d'Afrique, le BIEF et l'Alliance internationale des éditeurs indépendants (AIEI) dont LEGS édition est membre.

Animée par cette grande volonté de faire jouer les synergies au sein de communautés éditoriales, la foire du livre de Francfort se veut un espace de discussions, d'échanges et de cessions de droits. Elle est donc le centre où se jouent toutes les grandes décisions en rapport à l'édition. Aussi la participation de Mirlène Pierre s'inscrit-elle dans le prolongement de l'invitation de sa maison d'édition à la foire du livre de Francfort, en Allemagne, et au salon Livres Paris. Elle rencontrera des éditeurs, libraires et diffuseurs français et africains, des traducteurs, des libraires et des bibliothécaires pour poursuivre les discussions engagées en octobre et en mars et envisager des perspectives nouvelles. Conçue comme la plus grande plate-forme internationale pour le commerce du livre, la Foire du livre de Francfort est un salon spécialement dédié aux acquisitions et aux cessions de droits. Elle réunit plus d'une centaine de pays avec plus de 7 000 exposants et 278 000 visiteurs. ●